

# 中老 500 千伏联网项目（老挝段）EPC 总承包项目

## Engineering, Procurement and Construction (EPC) of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)

### 招标公告

### Bidding Announcement

#### 一、项目信息

##### I. Project Information

本招标项目为中老 500 千伏联网项目（老挝段）EPC 总承包项目，招标人为老挝国家输电网有限责任公司，项目资金已落实。该项目已具备招标条件，现对该项目进行公开招标。招标代理机构为创鑫（老挝）建设投资发展有限公司，欢迎有意并且具备相应资格的单位（以下简称投标人）参加投标，本项目采用资格后审方式。

This bidding project is for the **Engineering, Procurement and Construction (EPC) of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)**. The Employer is **Electricite du Laos Transmission Company Limited** ("EDL-T"), and the funding of the Project has been secured. The Project has met the conditions for bidding, and now opening for public bidding. Chuangxin (Laos) Construction and Investment Development Co., Ltd., the Bidding Agent entrusted by the Employer, now invites interested and eligible entities (hereinafter referred to as the "Bidder") to submit bids, and the Project adopts post-qualification.

#### 二、项目概况和招标范围

##### II. Project Overview and Bidding Scope

2.1 项目名称：中老 500 千伏联网项目（老挝段）EPC 总承包项目

2.1 Project name: Engineering, Procurement and Construction (EPC) of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)

2.2 项目编号：2024-CXLAOS (GZ) -008

2.2 Project No.: 2024-CXLAOS(GZ)-008

2.3 采购地点：老挝境内

2.3 Place of procurement: within Laos

2.4 建设规模：

2.4 Construction scale:

2.4.1 变电部分

2.4.1 Substation

2.4.1.1 500kV 变电站新建工程

2.4.1.1 New construction of a 500kV substation

2.4.1.1.1 主变规模远期规模 3×750MVA；本期建设 1×750MVA 主变。

2.4.1.1.1 Main transformer: 1×750MVA for this phase, and 3×750MVA for the long term

2.4.1.1.2 出线规模

2.4.1.1.2 Outgoing lines

500kV 出线：远期规划 10 回，本期 1 回。

500kV outgoing feeder: one circuit for this phase, and 10 circuits for the long term

230kV 出线：远期规划 8 回。

230kV outgoing line: 8 circuits for the long term.

2.4.1.1.3 无功补偿

2.4.1.1.3 Reactive power compensation

远期 500kV 备用出线均预留装设高抗位置；本期出线装设 1 组 120Mvar 高抗。远期每台主变低压侧按装设 5 组低压无功补偿装置预留位置；本期主变低压侧装设 1 组 40Mvar 电容器和 1 组 45Mvar 电抗器考虑。

Spare space for installing high-voltage reactors on all 500kV standby outgoing lines shall be reserved for long-term plan. In this phase, one set of 120 Mvar high-voltage reactors will be installed on the outgoing line. In the long-term plan, Spare space will be reserved on the low-voltage side of each main transformer for installing five sets of low-voltage reactive power compensation devices. In the current phase, it is planned to install one set of 40 Mvar capacitors and one set of 45 Mvar reactors on the low-voltage side of the main transformer.

2.4.2.线路部分

2.4.2 Transmission lines

2.4.2.1 500kV 线路工程

2.4.2.1 500kV transmission lines

新建 500kV 单回线路，线路长度 35.5km，导线截面采用 6×300mm<sup>2</sup>，全线按单回路架设。

A new 500 kV single-circuit transmission line, with a length of 35.5km and a cross-section of 6×300 mm<sup>2</sup>, will be constructed. The entire transmission line will be erected as a single circuit.

具体建设规模和要求详见可研报告。

**Specific construction scale and requirements are detailed in the Feasibility Study Report.**

2.5 招 标 范 围：

2.5 Bidding scope:

(一) 勘察设计

(I) Survey and design

1.包括但不限于：勘察、初步设计（含初步设计概算编制，概算原则上应低于可研估算）、施工图设计（含施工图预算编制，预算原则上应低于概算），概预算编制须使用中国南方电网有限责任公司最新印发的电网工程主要设备材料信息价，技经部分需要梳理清楚中国和老挝关于税费的要求并在概预算中体现，在概预算总额中扣除中国物资设备出口退税金额，竣工图编制，路径手续等相关工程手续（若有），设备物资技术规范书、施工技术规范书、提供设计（含设计变更）评审会务等与勘察设计相关的工作，负责通过老挝政府部门或监管机构对设计文件的审查批准。

1. The survey and design includes but is not limited to: survey, preliminary design (including preparation of Preliminary Design Investment Estimate which shall generally be lower than the feasibility Investment estimate), construction drawing design (including preparation of the

Construction Drawing Investment Estimate which shall generally be lower than the Preliminary Design Investment Estimate; the preparation of the estimates and budgets shall use the latest published price information for major equipment and materials from China Southern Power Grid Co., Ltd. (“CSG”), taxes required for the technical and economic part in both China and Laos shall be clarified and reflected in the estimates and budgets, and the total amount of the estimates and budgets shall deduct the export tax rebate for materials and equipment from China), preparation of as-built drawings, transmission line route procedures and related project procedures (if any), technical specifications for equipment and materials, construction technical specifications, design (including design Variations) review meeting services, and other survey and design-related work, as well as assistance in obtaining the approval of design documents by the government or regulatory agencies in Laos.

## (二) 物资采购

### (II) Material procurement

2. 项目的所有设备和材料（包括质量保证期用于缺陷处理的设备和材料）由投标人负责采购、通关、运输（包含大件运输及相关措施费）至老挝使用地点（或仓库）并妥善保管包括可能发生的二次运输直至可靠交付。设备和材料的供应商应为中国南方电网系统一、二级物资目录最新的采购结果中的南方电网合格供应商，有关信息可在南方电网供应链统一服务平台查询。

2. The Bidder shall purchase all equipment and materials for the Project (including equipment and materials for defect handling during the quality assurance period), complete customs clearance, transport (including paying oversized transportation and related costs) to the site(or warehouse in Laos), and ensure proper storage (including any potential secondary transportation) until delivery. These equipment and materials shall be from CSG’s qualified suppliers listed in the latest procurement catalog of Level 1 and Level 2 materials for the CSG systems. Relevant information can be found on the Unified Supply Chain Service Platform of CSG.

3. 投标人编制设备材料清单并在老挝政府办理设备材料清单 mastlist 报关批文；完成设备材料通关并运输至老挝使用地点（或仓库）并妥善保管包括可能发生的二次运输直至可靠交付。

3. The Bidder shall prepare the list of equipment and materials and obtain customs clearance approval for the equipment and materials (mastlist) from the Lao government; complete customs clearance of the equipment and materials and transport them to the site (or warehouse) in Laos, and ensure proper storage (including any potential secondary transportation) until delivery.

## (三) 施工

### (III) Construction

4. 负责线路、变电站场站区未爆炸物清理、占地补偿、青苗赔偿、拆迁补偿工作。

4. The Bidder shall be responsible for the clearance of unexploded ordnance in the line and substation areas, as well as land occupation compensation, crop compensation, demolition and relocation compensation.

5. 变电工程：变电站四通（水、电、通信、路）一平，施工临设场地，建筑施工，安装施工以及配套的空调、消防、图像监控等辅助系统安装调试，电气试验（含特殊试验），保护调试，站内绿化，防白蚁，防小动物，空调安装，安健环制作安装，甲供物资（若有）装卸保管仓库场地租用等；

5. Substation: The Bidder shall be responsible for the access to water supply, electricity, communication and roads as well as land leveling for the substation, preparation of temporary construction site, construction, installation, the mounting and debugging of auxiliary systems such as air conditioning, fire protection and video monitoring, electrical testing (including special testing), protection debugging, landscaping within the substation, termite prevention, small animal control, air conditioner installation, safety and health environment creation and installation, and rental of warehouse space for the handling and storage of materials provided by the Owner (if any).

6. 线路（电缆）工程：线路施工及跨越电力线、铁路、一般公路、通航河流等的跨越措施、报批、申报等，线路参数测试，在线监测（如有），植被恢复，施工临设场地，线路迁改（如有），通信线路迁改，线路三牌和其他警示牌制作安装；配套通信工程施工、架空线的 OPGW 架设、光缆接续及测量、电缆通信施工。

6. Line (Cable) Project: The Bidder shall be responsible for line construction, measures for crossing power lines, railways, general roads and navigable rivers, application for approval, declaration, line parameter testing, online monitoring (if any), vegetation restoration, preparation of temporary construction site, line relocation (if any), communication line relocation, production and installation of three line signs and other warning signs, supporting communication engineering construction, OPGW installation for overhead lines, optical cable splicing and measurement, and cable communication construction.

7. 与项目相关的配套工程，包括但不限于外接电源、外接水源、施工临时电源、线路迁改（如有）等。

7. The Bidder shall be responsible for auxiliary works related to the Project, including but not limited to external power supply, external water supply, temporary power supply for construction, and line relocation (if any).

8. 开展施工所必须的检测；完成项目定值计算并配合中、老调度机构完成定值确定及输入，编制项目投运方案，开展对招标人人员的工程操作和维修培训；完成跨境联网手续办理工作，配合验收及竣工投产、消缺、结算、建设资料电子化移交（如有）等各阶段的相关内容和服务。

8. The Bidder shall conduct necessary testing for construction of the Project, complete project fixed-value calculations, cooperate with dispatch organizations in China and Laos to complete determination and input of fixed values, prepare project commissioning plans, and provide training for bidding personnel on engineering operations and maintenance; handle cross-border interconnection procedures, and assist in all work and services at all stages including acceptance, operation upon completion, defect elimination, settlement, and handover of electronic construction documents (if any).

9. 购买完成该工程需要的相关保险。

9. The Bidder shall purchase relevant insurance required for the completion of the Project.

10. 负责用于工程项目的设备物资在老挝现场的接货、验收、保管及二次运输。

10. The Bidder shall be responsible for the receipt, inspection, acceptance, storage and secondary transportation of all equipment and materials used for the Project at the site in Laos.

11. 投标人用于工程施工专用的设备材料和机具进出中老两国口岸发生的费用由投标人承担。

11. The costs incurred by the Bidder for the entry and exit of construction-specific equipment and materials at the borders of China and Laos shall be borne by the Bidder.

(四) 其他工作:

(IV) Other work:

12.负责接受老挝政府有关部门建设过程中的监督检查工作、项目验收并承担费用。

12. The Bidder shall accept the in-process supervision and inspection, acceptance upon completion by relevant Lao government agencies at its own expense.

13.完成老挝政府要求的职业健康与安全计划、项目质量管理计划等(如有);老挝政府主管部门各项报建和验收(包括规划验收、消防验收、档案验收、质监验收等(若有));协助办理老挝政府有关土地进入及使用相关手续,协助办理土地使用权证书(包括替代林种植、野生动物保护、林地性质变更等工作);协助办理工程规划许可证、施工许可证(或老挝政府要求的相关许可,如有);协助办理环境监测验收工作,负责与老挝相关政府部门开展项目建设期环境监测及相关工作。

13. The Bidder shall prepare occupational health and safety plans, project quality management plans and other plans (if any) required by the Lao government; complete file applications and acceptances (including planning acceptance, fire acceptance, archive acceptance, quality supervision acceptance, and other acceptances (if any)) required by relevant Lao government agencies; assist in handling land entry and usage procedures with the Lao government, obtaining land use right certificates (including reforestation, wildlife protection, land use change, etc.), project planning permits, construction permits or other relevant permits (if any) required by the Lao government; cooperate with environmental monitoring acceptance, and conduct environmental monitoring and related work during the construction period with relevant Lao government agencies.

14.其它与完成本项目有关的工作。包括总承包合同范围内按老挝法律规定应缴纳税费的相关工作。

14. The Bidder shall complete other work related to the completion of the Project, including work related to taxes payable as stipulated in the EPC Contract in accordance with the laws of Lao.

15.在下浮率报价中考虑以上全部工作(除主要物资设备费、安全文明施工费、青赔费、税费外)的费用。

15. The Bidder shall consider the costs of all the above work (excluding major materials and equipment costs, safety and civilized construction costs, crop compensation costs, and taxes) in the bid discount rate quoted.

16.满足本项目技经造价的要求时,本项目建设过程中需尽量采用老挝当地人力资源、装备、材料及车辆,助力地方经济社会发展。

16. When meeting the technical and economic cost requirements of the Project, the Bidder shall use local human resources, equipment, materials, and vehicles in Laos as much as possible during the construction period to support local economic and social development.

2.6 标的物清单及报价形式、要求:

2.6 List of subject matter and quotation form and requirements:

序号 S/ N	标的名称 Name of Project	单位 Unit	标段名称 Name of bidding section	预计采购金额 (万美元) Estimated Procurement Amount (in USD 10,000)	最高投 标限价 (万美 元) Maximum Bid Price (in USD 10,000)	最大 中 标 数 量 Maxi mum Numb er of Winni ng Bids	工 期 Construction Period	是否特 殊包 Is there a special bid packag e require ment	投 保 金 Bid Securi ty	招 标 阶 段 Biddi ng Stage
1	中老 500 千伏联网项目（老挝段）EPC 总承包项目 Engineering, Procurement and Construction (EPC) of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)	老挝国家输电有限公司 Electricite du Laos Transmissi on Company Limited (“EDL-T”)	中老 500 千伏联网项目（老挝段）EPC 总承包项目 Engineering, Procurement and Construction (EPC) of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)	31676 万元人民币（按照美元计价，汇率以 2024 年 10 月 16 日中国人民银行发布人民币对美元中间价 7.1191 元计算为 4449.47 万美元），最终以合同签订之日中国人民银行发布的人民币对美元中间价为合同价签订合同 RMB 316.76 million (or USD 44.4947 million, based on a USD/RMB exchange rate of 7.1191 published by the People’s Bank of China on October 16, 2024), and the Contract will be signed at the Final Contract Price calculated at the central parity rate of the RMB against the USD published by the People’s Bank of China on the signing date	/	1	计划项目三通一平的开工时间为 2024 年 12 月 30 日。计划竣工日期：2025 年 12 月 30 日。总工期：366 日历天（实际工期以开工报告、竣工报告为准）。项目涉及到在老挝北部光伏电源接入的因素，本项目工期会因光伏电源的接入时间存在合理的调整。 The planned commencement date for the construction for access to water supply, electricity and roads as well as land leveling in the Project is December 30, 2024. Planned completion date: December 30, 2025. Total construction period: 366 calendar days (the actual construction period is subject to the commencement report and completion report). The Project involves the grid connection of	否 No	/	EPC 招标 EPC Bidding

				of the Contract.			photovoltaic power sources in northern Laos, and the construction period of the Project may be reasonably adjusted due to the connection timing of such photovoltaic power sources.			
--	--	--	--	------------------	--	--	---	--	--	--

2.6.1 本次招标采用下浮率报价，不设置最高限价。

2.6.1 This Bidding adopts a bid discount rate without setting a maximum limited bid price.

2.6.2 报价形式及报价要求

2.6.2 Quotation form and requirements

(1) 报价方式：下浮率。

(1) Quotation form: bid discount rate

(2) 报价要求：

(2) Quotation requirements:

招标范围内除主要物资设备、安全文明施工措施费、青赔费、税费外按投标下浮率报价，有效报价为下浮率 $\geq 3\%$ ，超过 15%的须在投标文件中附成本分析报告。

Within the bidding scope, apart from the main materials and equipment costs, safety and civil measures costs, compensation costs, as well as taxes, the Bidder shall quote based on the bid discount rate. A bid is considered valid if the bid discount rate is equal to or greater than 3%. If the bid discount rate exceeds 15%, the Bidder shall attach a cost analysis report to the Bid.

(3) 以下内容不下浮：

(3) The bid discount rate shall not apply to the following:

①主要物资设备不报价，主要物资设备为①500 千伏变电站设备材料：镀锌钢管构支架、构支架附件、避雷针塔；建筑设备：采暖、通风及空调、照明；供水系统设备；消防系统；污水处理系统；站外水源系统；安装一二次设备：主变压器系统、配电装置、无功补偿装置、控制及直流系统（计算机监控系统、继电保护、直流系统及 UPS、智能辅助控制系统、在线监测系统，包括端子箱、测控柜）、站用电系统、通信及远动系统、辅助生产工程（检修及修配设备、试验设备、油及 SF6 处理设备）；安装装置性材料：软导线引下线、软导线及设备连线、软母线、铝镁合金管、绝缘子串、变电站电力电缆、控制电缆、管道光缆、全站接地。②500 千伏线路：杆塔、接地、导地线、光缆、绝缘子、导地线和光缆金具。

① Costs of main equipment and materials including: (1) equipment and materials for the 500kV substation: galvanized steel pipe supports, support attachments, lightning rod towers; construction equipment: HVAC and lighting; water supply system equipment; fire protection system; sewage treatment system; water source system outside the substation; installation of primary and secondary equipment: main transformer systems, power distribution devices, reactive power compensation devices, control and DC systems (computer monitoring system, relay protection, DC system and UPS, intelligent auxiliary control system, online monitoring system, including terminal boxes, measurement and control cabinets), substation power system, communication and telecommunication system, auxiliary production equipment (overhaul and repair equipment, test equipment, oil and SF6 treatment equipment); installation device materials:

lead wires of soft conductors, soft conductors and equipment connecting wires, soft busbars, aluminum-magnesium alloy tubes, Insulator strings, substation power cables, control cables, pipeline cables, substation-wide grounding wires; ② 500kV transmission lines: towers, grounding, ground conductors, optical fiber cables, insulators, ground wire and fittings for optical fiber cables.

②安全文明施工费。

② Safety and civilization construction costs.

③青赔费。

③ Crop compensation costs.

④税费。

④ Taxes and fees.

(4) 按投标报价下浮率签订合同，最终合同价格为：

(4) The Contract will be signed at the bid discount rate of the Bid Price, and the Final Contract Price will be:

①合同范围内的结算金额=（经审定批复的施工图预算中属于承包人承包范围内的预算金额-安全文明施工措施费-青赔费-主要物资设备的预算金额（不含税出厂价+厂家至工程现场设备运杂费+相关手续费））×（1-下浮率）+经审定批复的施工图预算中属于承包人范围内主要物资设备的预算金额（不含税出厂价+厂家至工程现场设备运杂费+相关手续费）+安全文明施工措施费+青赔费+税费；

① The settlement amount within the scope of the contract = (budgeted amount for the Contractor in the audited and approved Working Drawing Estimate - safety and civilized construction costs - crop compensation costs - budgeted amount of major materials and equipment (ex-factory price (tax exclusive) + equipment transportation and miscellaneous fees from the manufacturer to the project site + relevant handling fees)) × (1 - bid discount rate) + budgeted amount of major materials and equipment (ex-factory price (tax exclusive) + equipment transportation and miscellaneous fees from the manufacturer to the project site + relevant handling fees) in the budgeted amount for the Contractor in the audited and approved Working Drawing Estimate + safety and civilized construction fees + crop compensation fees + taxes.

税费：包括不限于利润税、个人所得税、关税、增值税等。

Taxes include, but are not limited to, profit tax, individual income tax, customs duties, value-added tax, etc.

②承包人的竣工结算总金额=合同范围内的结算金额+经批准的设计变更总金额中属于承包人承包范围的部分+经审批同意的调整金额中属于承包人承包范围的部分×(1-下浮率)。

② Total settlement amount upon completion for the Contractor = settlement amount within the contract scope + the portion for the Contractor in the total approved design change amount + the portion for the Contractor in the total approved adjustment amount × (1 - bid discount rate).

2.6.3 实际工期以开工报告、竣工报告为准。

2.6.3 The actual construction period is subject to the commencement and completion report.

### 三、投标人资格要求

#### III. Qualification of the Bidder

通用资格要求	
General Qualification Requirements	
序号	内容
No.	Content



S/N	
1	<p>合法注册运作的法人或其他组织，具有独立履行合同的能力，营业执照或其他执业证照在有效期内。</p> <p>The Bidder shall be legally registered and existing legal persons or other organizations, which have the ability to independently perform the contract and hold a valid business license or other licenses for practice.</p>
2	<p>应具备并提供所在国行政主管部门颁发的在有效期内的安全生产许可证。（施工资质投标人需提供）</p> <p>The Bidder shall possess and provide a valid production safety license issued by the relevant administrative authority in the Bidder's country (which the Bidders with construction qualification shall provide).</p>
3	<p>单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得同时参加同一标包（标段）的投标。</p> <p>Different Bidders having the same head officer or holding controlling stocks or having management relationship shall not participate in the bids for the same package (section).</p>
4	<p>在工程所在地政府及中国南方电网有限责任公司没有处于限制投标资格的处罚。</p> <p>The Bidder shall not be subject to any restrictions on bidding qualifications imposed by the local government at the project site or by China Southern Power Grid Co., Ltd.</p>
5	<p>接受联合体投标。本次招标接受联合体投标，联合体所有成员（含牵头人）不得超过3家，以联合体形式投标的单位，联合体各方应按招标文件提供的格式签订联合体协议书，明确联合体牵头人和各方权利义务，并承诺就中标项目向招标人承担连带责任，联合体各方不得超越资质等级在本项目中承担工作。联合体各方不得再以自己名义单独或参加其他联合体在本项目中投标。</p> <p>The bids from consortiums are accepted. Different bidders submitting a bid as a consortium shall sign a consortium agreement in accordance with the format provided in the Bidding Documents, to clarify the rights and obligations of the consortium leader and other members, and warrant that they will assume joint and several liability for the Project with the Employer and that they will not undertake work for the Project that is beyond their qualification levels. Bidders forming a consortium shall not bid for the Project in its own name or participate in other consortiums.</p>

专用资格要求 Specific Qualification Requirements		
序号 S/N	内容 Content	适用标的/标段 Applicable Subject Matter/Bidding Section
1	<p><b>中国注册企业：</b> <b>Enterprises registered in China:</b></p> <p>1、<u>资质能力要求。</u> 1. Qualification and capability requirements:</p> <p>(1)投标人（或联合体）具备工程设计综合资质或电力行业甲级及以</p>	<p>中老 500 千伏联网项目（老挝段） EPC 总承包项目 Engineering, Procurement and</p>

<p>上资质或电力专业送电、变电) 甲级及以上设计资质;</p> <p><u>(1) The Bidder (or the consortium) shall have Grade-A (or above) qualification in comprehensive qualification of engineering design, or the electric power industry, or Grade-A (or above) design qualification in power transmission and substation specialties;</u></p> <p><u>(2) 投标人(或联合体)具备建设行政主管部门颁发的在有效期内的电力工程施工总承包一级及以上资质, 或输变电工程专业承包一级及以上资质。</u></p> <p><u>(2) The Bidder (or the consortium) shall have valid Grade-I (or above) qualification certificates for electric power EPC projects, or Grade-I (or above) qualification certificates for specialized contracting of power transmission and transformation projects, which are issued by the competent administrative authorities.</u></p> <p><u>(3) 投标人(或联合体)具备《承装(修、试)电力设施许可证》承装、承试类一级及以上许可。(施工资质投标人需提供)。</u></p> <p><u>(3) The Bidder (or the consortium) shall have a Grade-A or above License for Installation (Repair and Testing) of Electric Power Facilities (which the Bidders with construction qualification shall provide).</u></p> <p><u>(4) 投标人(或联合体)在2019年1月1日至投标截止日前, 承担过500kV及以上电压等级的输电线路工程或变电工程设计(以提供的合同(或中标通知书)和竣工报告日期应在2019年1月1日至投标截止日期间为准);</u></p> <p><u>(4) The Bidder (or consortium) shall have undertaken the design of any project of transmission line or substation at or above 500kV in the period from January 1, 2019 to the deadline for submission of bids (the date of the contract (or the Notification of Award) and completion report provided by the Bidder or consortium shall be within the period from January 1, 2019 to the deadline for submission of bids);</u></p> <p><u>(5) 投标人(或联合体)在2019年1月1日至投标截止日前, 承担过500kV及以上电压等级的输电线路工程施工总承包或变电工程施工(以提供的合同(或中标通知书)和竣工报告日期应在2019年1月1日至投标截止日期间为准)。</u></p> <p><u>(5) The Bidder (or consortium) shall have undertaken the EPC work of any project of transmission line or substation at or above 500kV in the period from January 1, 2019 to the deadline for submission of bids (the date of the contract (or the Notification of Award) and completion report provided by the Bidder or consortium shall be within the period from January 1, 2019 to the deadline for submission of bids);</u></p> <p><u>2、人员要求:</u></p> <p><u>2. Requirements for relevant personnel:</u></p> <p><u>1) 项目经理(项目负责人)要求:</u></p> <p><u>1) Requirement for Project Manager (Project Leader):</u></p> <p><u>(1) 具备一级注册建造师执业证书(机电专业), 同时持有项目经</u></p>	<p>Construction (EPC) of China-Laos 500kV Grid Interconnection Project (Laos Section)</p>
---	---

理安全生产考核合格证（B 类），相关证书均在有效期内并在投标单位注册,且须提供在本单位投标截止日期前半年内连续 3 个月的社保证明；

(1) The Project Manager (Project Leader) shall hold a Certificate of Registration of Grade-I Certified Constructor (electromechanical specialty) and a Project Manager Safety Production Assessment Certificate (Class B) (both of which are valid and registered in the Bidder”, and provide social insurance proof for three consecutive months within six months prior to the deadline for submission of bids;

(2) 项目经理至少担任过 2 项 500kV 及以上的输电线路工程或变电工程施工的项目经理（以提供的合同和竣工报告为准）。

(2) The Project Manager shall have served as a project manager for at least two construction projects of transmission line or substation at or above 500kV (relevant contracts and completion reports are required as evidence).

2) 施工负责人要求：

2) Requirements for Construction Manager:

具备一级注册建造师执业证书（机电专业），同时持有项目经理安全生产考核合格证（B 类），相关证书均在有效期内并在投标单位注册,以上且须提供在本单位投标截止日期前半年内连续 3 个月的社保证明。变电专业施工负责人至少担任过 1 项 500kV 及以上的变电工程施工负责人（项目经理、项目副经理或项目总工，以提供的合同和竣工报告为准）；线路专业施工负责人至少担任过 1 项 500kV 及以上的输电线路工程施工负责人（项目经理、项目副经理或项目总工，以提供的合同和竣工报告为准）。

The Construction Manager shall hold a Certificate of Registration of Grade-I Certified Constructor (electromechanical specialty) and a Project Manager Safety Production Assessment Certificate (Class B) (both of which are valid and registered in the Bidder”, and provide social insurance proof for three consecutive months within six months prior to the deadline for submission of bids; The Construction Manager for the substation project shall have served as the Construction Manager (Project Manager, Deputy Project Manager, or Chief Engineer, for which contracts and completion reports are required as evidence) for at least 1 construction project of a substation at or above 500kV; the Construction Manager for the transmission lines shall have served as the Construction Manager (Project Manager, Deputy Project Manager, or Chief Engineer, for which contracts and completion reports are required as evidence) for at least 1 construction project of transmission line at or above 500kV.

3) 设计负责人（设总）要求：

3) Requirements for the Chief Designer (Designer in Charge):

具备高级工程师职称，且从事电力工程施工或设计工作 5 年及以上。（投标人需提供从事相关业务工作年限证明），至少担任过 1

项 500kV 及以上的输电线路工程或变电工程设计负责人（以提供的合同和竣工验收报告为准）。

The Chief Designer (Designer in Charge) shall have held a senior engineer title, undertaken power engineering construction or design work for 5 years or more (for which the Bidder shall provide proof of the years of work in the relevant field), and served as the chief designer for the design of at least 1 transmission line or substation at or above 500kV (relevant contracts and completion reports are required as evidence).

**对于中国以外的其它国家注册企业：**

**For enterprises registered in countries other than China:**

**1、资质和能力要求：**

**1. Qualification and capability requirements:**

需要具备承接 500 千伏项目的资质或者业绩，需要提供相关证明；

The Bidder shall possess the qualifications or performance in undertaking 500kV projects and provide relevant proof;

(1) 投标单位或投标联合体在 2019 年 1 月 1 日至投标截止日前，承担过 500kV 及以上电压等级的输电线路工程或变电工程设计（以提供的合同和项目接收证书为准）；

(1) The Bidder (or consortium) shall have undertaken the design of any project of transmission line or substation at or above 500kV in the period from January 1, 2019 to the deadline for submission of bids (relevant contracts and project acceptance certificates are required as evidence);

(2) 投标单位或投标联合体在 2019 年 1 月 1 日至投标截止日前，承担过 500kV 及以上电压等级的输电线路工程施工总承包或变电工程施工总承包（以提供的合同和项目接收证书为准）。

(2) The Bidder (or consortium) shall have undertaken the EPC work of any project of transmission line or substation at or above 500kV in the period from January 1, 2019 to the deadline for submission of bids (relevant contracts and project acceptance certificates are required as evidence);

**2、人员要求：**

**2. Requirements for relevant personnel:**

(1) 项目经理需要具备 IPMP 工程师的资质，并从事电力建设 3 年以上（投标单位需提供从事相关业务工作年限证明）；至少担任过 2 项 500kV 及以上电压等级的输电线路工程或变电工程施工的项目经理（以提供的合同和项目接收证书为准）。

(1) The Project manager shall possess the qualification of an IPMP engineer and have engaged in power construction for more than 3 years (for which the Bidder shall provide proof of the years of work in the relevant field), and served as a project manager for at least two construction projects of transmission line or substation at or above

<p>500kV (relevant contracts and project acceptance certificates are required as evidence).</p> <p>(2) 变电专业施工负责人需要具备 IPMP 工程师的资质, 并从事电力施工 3 年以上 (投标单位需提供从事相关业务工作年限证明); 至少担任过 1 项 500kV 及以上电压等级的变电工程施工的项目经理、<u>总工或施工负责人 (以提供的合同和项目接收证书为准)</u>; 线路专业施工负责人需要具备 IPMP 工程师的资质, 并从事电力施工 3 年以上 (投标单位需提供从事相关业务工作年限证明); 至少担任过 1 项 500kV 及以上电压等级的输电线路工程施工的项目经理、<u>总工或施工负责人 (以提供的合同和项目接收证书为准)</u>。</p> <p>(2) The Construction Manager for the substation project shall possess the qualification of an IPMP engineer, have engaged in power construction for more than 3 years (for which the Bidder shall provide proof of the years of work in the relevant field), and served as a project manager, or chief engineer or construction manager for at least one construction project of a substation at or above 500kV (relevant contracts and project acceptance certificates are required as evidence). The Construction Manager for the transmission line project shall possess the qualification of an IPMP engineer, have engaged in power construction for more than 3 years (for which the Bidder shall provide proof of the years of work in the relevant field), and served as a project manager, or chief engineer or construction manager for at least one construction project of a transmission line at or above 500kV (relevant contracts and project acceptance certificates are required as evidence).</p> <p>(3) 设计负责人需要从事电力工程设计 5 年及以上 (投标单位需提供从事相关业务工作年限证明); 至少担任过 1 项 500kV 及以上电压等级的输电线路工程或变电工程设计负责人 (以提供的合同和项目接收证书为准)。</p> <p>(3) The Chief Designer shall have undertaken power engineering design work for 5 years or more (for which the Bidder shall provide proof of the years of work in the relevant field), and served as the chief designer for the design of at least 1 transmission line or substation at or above 500kV (relevant contracts and project acceptance certificates are required as evidence).</p>	
--	--

#### 四、报名及购买招标文件的时间、地点

#### IV. Time and Place for Registration and Purchase of Bidding Documents

4.1 方式一: 凡有意参加招标活动的投标人, 请于 2024 年 10 月 29 日至 2024 年 11 月 02 日, 每日上午 09: 00 时至 12:00 时, 下午 14:00 时至 17:00 时 (老挝时间)。在创鑫 (老挝) 建设投资发展有限公司 (万象市, 西撒达纳县, 萨潘通傣村老泰路) 获取招标文件。

4.1 Method 1: All interested bidders may obtain the Bidding Documents from Chuangxin (Laos) Construction Investment Development Co., Ltd. (Old Thai Road, Saphanthong Tai Village, Sisattanak District, Vientiane) at 09:00 to 12:00 and 14:00 to 17:00 (Laos time) every day from October 29, 2024 to November 2, 2024 (Laos time).

4.2 方式二：不方便现场获取招标文件的申请人，可以通过电子邮件方式报名及获取，电子邮箱：

4.2 Method 2: Bidders finding it inconvenient to obtain the Bidding Documents on site may register and obtain them via email (email address: )

4.3 获取招标文件所需提供材料如招标公告中要求的相关资格证明文件复印件或扫描件（加盖公章）；单位法定代表人身份证明或法定代表人授权委托书（必须注明项目名称）；法定代表人被授权委托人的身份证明(需标注单位名称，其它国家注册企业需提供中文翻译副本）。

4.3 Documents required for obtaining the Bidding Documents include: copies or scanned copies of the relevant qualification certificates (affixed with official seal) as required in the Invitation for Bids; the ID documents of the legal representative or a power of attorney authorized by the legal representative (clearly marked with the project name); ID documents of the authorized representatives (indicated with their employer names; enterprises registered outside China shall provide Chinese versions of such documents).

4.4 招标文件售价：贰佰美金（\$200）/份，售后不退。

4.4 Price of the Bidding Documents: Two hundred US dollars (USD 200) per copy, non-refundable upon sale.

## 五、投标文件的递交及开标时间和方式

### V. Submission of Bids and Time and Method of Bid Opening

#### （一）投标文件的递交

##### (I) Submission of Bids

5.1 投标文件递交截止时间：2024 年 11 月 18 日 09:00（老挝时间）。

5.1. Deadline for submission of Bids: 09:00 on November 18, 2024 (Laos time).

5.2. 递交地点：老挝万象市塔銮湖经济专区中寮路 3 号万象 Q 套房酒店一楼会议室。

5.2. Place of submission: Conference Room on the first floor of QUBE Hotel, No.3 Central Liao Road, That Luang Lake Specific Economic Zone, Vientiane, Laos.

5.3 投标文件的递交：投标人应当在投标截止时间前，将投标文件及资料递交至指定地点，未按时递交的投标文件将被拒绝。

5.3 Submission of Bids: Bidders shall submit the Bids and supporting documents at the designated place before the deadline for submission of bids, and the Bids not submitted on time will be rejected.

#### （二）开标时间和方式

##### (II) Time and method of bid opening

5.4 本项目采取现场开标。

5.4 This project will adopt an on-site bid opening.

开标时间：2024 年 11 月 18 日 09:00（老挝时间）；

Time for bid opening: 09:00 on November 18, 2024 (Lao time);

开标地点：老挝万象市塔銮湖经济专区中寮路 3 号万象 Q 套房酒店一楼会议室。

Place of bid opening: Conference Room on the first floor of QUBE Hotel, No.3 Central Liao Road, That Luang Lake Specific Economic Zone, Vientiane, Laos.

5.5 投标文件由开标工作人员现场拆封，宣读投标人名称、投标下浮率以及招标文件要求公布的其他主要内容。

5.5 Bids will be opened on-site by the bid opening personnel who will announce the names of the Bidders, the bid discount rates, and other major contents required by the Bidding Documents.

5.6 递交投标文件的投标人不参加开标的，视为同意开标结果。

5.6 If Bidders submitting Bids do not attend the opening of bids, they will be deemed to agree with the results of the bid opening.

## 六、保密和廉洁纪律要求

### VI. Confidentiality and Integrity

#### 6.1 保密要求

#### 6.1 Confidentiality

6.1.1 参与招投标活动的各方应对招标文件和招标文件中的商业和技术等秘密保密，否则应承担相应的法律责任。

6.1.1 All parties involved in the bidding activities shall keep the Bidding Documents and the commercial and technical secrets contained therein confidential, or otherwise shall bear corresponding legal responsibilities.

#### 6.2 廉洁纪律要求

#### 6.2 Integrity

6.2.1 投标人不得相互串通投标或者与招标人串通投标，不得向招标人或者评标委员会成员行贿谋取中标，不得以他人名义投标或者以其他方式弄虚作假骗取中标；投标人不得以任何方式干扰、影响评标工作，否则应承担相应的法律责任。

6.2.1 Bidders shall not: collude with each other or collude with the Employer; give bribery to the Employer or members of the Bid Evaluation Committee for purposes of winning the bid; bid in the name of another person or by other means to cheat or resort to deception in order to win the bid; or interfere with and affect the bid evaluation in any way, or otherwise shall be legally liable for any consequences arising therefrom.

## 七、监督投诉

### VII. Supervision and Complaints

招标监督部门：老挝国家输电电网有限责任公司审计与风控部，电话 020-28001775。

Bidding Supervision Department: Audit and Risk Control Department of Electricite du Laos Transmission Company Limited, available at 020-28001775.

## 八、发布媒介

### VIII. Publication Media

本次招标公告将在《老挝万象时报》、《老挝资讯网》（www.58lao.com）刊登发布。

This Bidding Announcement will be published in the Vientiane Times and Lao Information Network (www.58lao.com).

## 九、联系方式

### IX. Contact Information

招标人：老挝国家输电电网有限责任公司

Employer: Electricite du Laos Transmission Company Limited

地址：万象市西撒达纳县农展村库五羊路万象生活中心 3 楼

Address: 3F, Vientiane Center, Khouvieng Road, Nongchan Village, Sisattanak District, Vientiane

招标代理机构：创鑫（老挝）建设投资发展有限公司

Bidding Agent: Chuangxin (Laos) Construction and Investment Development Co., Ltd.

地址：万象市，西撒达纳县，萨潘通傣村老泰路

Address: Old Thai Road, Saphanthong Tai Village, Sisattanak District, Vientiane

联系人：许先生

Contact Person: Mr. Xu

联系电话: +856-20-98653526

Tel.: +856-20-98653526

邮箱:

Email: [chuangxinlaos@gmail.com](mailto:chuangxinlaos@gmail.com)

[chuangxinlaos@gmail.com](mailto:chuangxinlaos@gmail.com)



创鑫（老挝）建设投资发展有限公司

Chuangxin (Laos) Construction and Investment Development Co., Ltd.

2024年10月29日

October 29, 2024